

RAMSES II ESTIS
Ecole supérieure de traducteurs et d'interprètes
Langues européennes et orientales

Dans un monde où la communication a atteint un niveau technologique important, posséder dans ses bagages universitaires des diplômes de linguistes est devenu presque incontournable pour les langues européennes. Et lorsque l'étudiant peut se prévaloir de la pratique de langues orientales, les débouchés n'en sont que plus larges. C'est à partir de cette constatation que le **COURS RAMSES II** a été créé.

RAMSES II, école supérieure de traducteurs et d'interprètes, s'appuie sur 21 ans d'expérience de l'enseignement des langues étrangères européennes et orientales au travers de son premier établissement, l'école RAMSES.

RAMSES II est le seul établissement privé de langues étrangères européennes et orientales installé dans les Pays de la Loire déclaré auprès du Ministère de l'Education Nationale, habilité à délivrer des diplômes d'enseignement supérieur. Le cycle d'études est de cinq ans.

Par sa situation **RAMSES II** offre aux étudiants de nombreux avantages pratiques : dans le centre ville de Nantes (rue Crébillon), à deux pas de la gare et des tramways, non loin de la bibliothèque, proche des bords de Loire.

A l'issue des 5 ans de formation au sein de l'école RAMSES II, de nombreux débouchés s'offrent à nos étudiants :

- Traducteurs spécialisés dans le médical, juridique, électronique, multimédias, télécommunications...
- Interprètes dans des organisations internationales lors des réunions et conférences.
- Enseignement de langues

PROGRAMME DES ETUDES

La formation proposée par l'école **RAMSES II** préparant à l'obtention de diplômes d'enseignement supérieur s'effectue sur cinq ans à raison de 25 à 27 heures de cours par semaine.

Dès la première année, les étudiants choisissent de suivre l'enseignement de trois langues : en LV1 ou LV2 l'anglais (obligatoire), en LV2 une autre langue européenne ou une langue orientale et ils peuvent ajouter en LV3 une troisième langue en option (européenne ou orientale) qui sera déterminée suivant l'ordre d'arrivée des dossiers.

Le programme général dispense les bases théoriques et pratiques indispensables à la maîtrise d'une langue vivante : grammaire, vocabulaire, thèmes, versions, analyse de textes, termes commerciaux, économiques et techniques ainsi que cours de culture, de civilisation, de littérature, d'histoire de la langue et de politique.

Chaque matière fait l'objet d'un suivi hebdomadaire permettant aux élèves d'évaluer leurs progrès. Des examens trimestriels préparent à ceux de fin d'année de manière à présenter des étudiants parfaitement entraînés.

Pour conforter ces cours théoriques, **RAMSES II** organise des séjours linguistiques et des stages en entreprises à l'étranger d'une durée de 3 à 4 semaines pour la première année et de deux mois à partir de la seconde année.

Contenu du programme:

- première année :

1° semestre
 Traduction Anglais/Français
 Traduction Français/Anglais
 Grammaire anglaise
 Pratique de la Traduction
 Expression écrite et orale
 Laboratoire
 Littérature française
 Phonétique
 Linguistique & Stylistique
 Langue vivante 2
 Langue vivante 3

2° semestre
 Traduction Anglais/Français
 Traduction Français/Anglais
 Grammaire anglaise
 Phonétique
 Expression écrite et orale
 Littérature anglaise
 Littérature américaine
 Histoire britannique
 Institutions britanniques
 Langue vivante 2
 Langue vivante 3
 Laboratoire

- deuxième année :

1° semestre
 Traduction Anglais/Français
 Traduction Français/Anglais
 Expression écrite et orale
 Phonétique
 Civilisation américaine
 Littérature anglo-saxonne
 Langue vivante 2
 Philologie
 Grammaire
 Laboratoire
 Langue vivante 3
 Dossier de civilisation

2° semestre
 Civilisation américaine
 Littérature anglo-saxonne
 Traduction Anglais/Français
 Traduction Français/Anglais
 Expression écrite et orale
 Phonétique
 Laboratoire
 Langue vivante 2
 Philologie
 Linguistique
 Langue vivante 3
 Dossier de civilisation

- troisième année :

1° semestre
 Traduction Français/Anglais
 Traduction Anglais/Français
 Histoire de la langue
 Littérature anglo-saxonne
 Civilisation anglo-saxonne
 Dossier de civilisation
 + 1 langue en option

2° semestre
 Traduction Français/Anglais
 Traduction Anglais/Français
 Histoire de la langue
 Littérature anglo-saxonne
 Civilisation anglo-saxonne
 Dossier de civilisation
 + 1 langue en option

QUELLES LANGUES ? QUELLES METHODES ?

L'école **RAMSES II** dispense l'enseignement de onze langues étrangères : l'anglais proposé en première langue, et quatre autres langues européennes (allemand, espagnol, italien, portugais) et six langues orientales (russe, polonais, arabe classique, hébreu, chinois mandarin, japonais) accessibles en deuxième langue ou en option.

Les professeurs de **RAMSES II** ont un niveau universitaire et enseignent dans leur langue maternelle ce qui ajoute à la qualité des cours.

D'autre part, toujours dans un souci de qualité et pour un suivi personnel des progrès des étudiants, les élèves sont accueillis par petits effectifs (80 élèves par promotion).

CONDITIONS D'ADMISSION

Le candidat à l'entrée à l'école **RAMSES II** doit obligatoirement être titulaire d'un baccalauréat. Il doit également posséder un bon niveau en anglais et une seconde langue qui soit Européenne ou Orientale.

La demande d'admission se fait dès le mois de février, date à laquelle il est possible de retirer le dossier d'inscription.

Après l'acceptation de ce dossier, les candidats passent des tests de sélection écrits et oraux. Après avoir satisfait à ces tests, un dernier entretien détermine l'inscription définitive aux cours.

Il est également possible de suivre des stages intensifs préparant aux exigences de l'examen d'entrée.

L'école ayant fait le choix, dans un souci de qualité, d'accueillir de petits effectifs dans chaque cours, les inscriptions se font dans la limite des places disponibles et en fonction de la date d'enregistrement des demandes.

CONGES INDIVIDUELS DE FORMATION

Le cours **RAMSES II** est également ouvert aux salariés dans le cadre d'un Congé Individuel de Formation (CIF). Dans ce cas, les candidats ont la possibilité de se présenter aux examens au terme d'une seule année d'étude à temps complet. Ces étudiants en CIF sont retenus après avoir passé des tests qui déterminent l'acceptation de leur dossier.

METIERS ET DEBOUCHES

L'école **RAMSES II** forme aux métiers de traducteurs et d'interprètes, un secteur qui ouvre sur un large éventail de domaines : commerce, enseignement, presse, communication, documentation, administration et relations internationales

D'autre part, une des spécificités de **RAMSES II** réside dans la souplesse qui permet d'ajuster les cours et de cibler l'enseignement selon les objectifs et le métier envisagé par l'étudiant.

TRADUCTEUR

C'est la traduction technique qui offre le plus de débouchés. Les secteurs les plus concernés sont le médical, le juridique, l'électronique, le multimédia, les télécommunications ... Les organismes internationaux tels que l'OTAN, le Conseil de l'Europe, l'OMS (Organisation Mondiale de la Santé), l'ONU, L'UNESCO, ainsi que dans les administrations (Ministères des Affaires Etrangères, Finance, Industrie). L'édition recherche également des traducteurs ainsi que l'audiovisuel qui emploie pour les sous-titrages et les doublages des films pour le cinéma ou la télévision. Des possibilités aussi auprès des radios pour la préparation des émissions.

INTERPRETE

Un métier qui amène à voyager et qui demande une grande culture générale. Les secteurs recruteurs sont principalement les organisations internationales et les réunions à caractère politique, diplomatique, économique, industriel, financier, scientifique... Les interprètes de conférence sont les plus recherchés car les plus rares.

ENSEIGNEMENT

Pour les métiers de l'enseignement, **RAMSES II** est un excellent préambule à une préparation aux concours de l'IUFM, du CAPES et de l'agrégation.

MODALITES D'INSCRIPTION

Admission : BAC, BAC +, tests d'entrée

Retrait des dossiers de candidature à partir de février

Tests écrits et oraux à partir de mai

Pour tout renseignement complémentaire :

7, rue Crébillon - 44000 Nantes

Tél : 02.40.20.10.06

Télécopie : 02.40.20.24.25

3611 Ramsès

www.ramses-france.fr

e-mail : accueil@ramses-france.fr